

# E13 - Dreams and Reality

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:20] Kishikai Mu Dan (M > F)**

Kill me? Kill me.

**[00:37] Sagiri**

Sh-Sh-Shion-dono—

**[00:38] Shion**

Nurugai.

**[00:39] Shion**

Cut their flowers and roots with your sword.

**[00:41] Shion**

That may slow their transformation.

**[00:44] Shion**

Then take the others and get away from here.

**[00:46] Nurugai**

Got it.

**[00:50] Sagiri**

Shion-dono.

**[00:51] Shion**

We'll talk later. This will be over soon.

**[00:54] Shion**

The movement, smell,  
and sound of these waves.

**[00:59] Shion**

No doubt about it.

**[01:00] Shion**

It's the same as the creature  
that killed Tenza.

**[01:03] Shion**

On the way here, I took  
the lives of various creatures

**[01:06] Shion**

to test the usage and nature of the waves.

**[01:08] Shion**

Now I will use you to demonstrate  
how the immortal can be killed.

**[01:14] Shion**

*Cutting the waves directly will kill a creature, even if the vitals aren't struck,*

**[01:17] Shion**

*as it is akin to cutting the soul itself.*

**[01:20] Shion**

*I will release, circulate,  
and envelop myself in my own waves.*

**SIGN** Dreams and Reality

**[03:09] Nurugai**

The flowers have stopped growing,  
but at this rate...

**[03:14] Shion**

Hoko-san, what should we do?

**[03:16] Hoko**

There is nothing I can do for him.

**[03:19] Hoko**

I did not even know what  
the Tensen actually were.

**[03:25] Yuzuriha**

Move, both of you.

**[03:27] Yuzuriha**

It may be too late for him,

**[03:28] Yuzuriha**

but I have a salve  
that will stop the bleeding.

**[03:30] Senta**

Yuzuriha-san...

**[03:34] Senta**

It's too late for me...

**[03:38] Sagiri**

Shion-dono!

**[03:39] Nurugai**

Don't worry about him.

**[03:41] Nurugai**

He's really strong. Besides,

**[03:43] Nurugai**

we followed a certain creature here.

**[03:46] Nurugai**

He won't die here.

**[03:50] Shion**

Tameshi Itto-ryu: Fiend's Flurry.

**[03:55] Shion**

Tameshi Itto-ryu: Autumn Rains.

**[04:23] Yuzuriha**

What's his deal? He's incredible.

**[04:26] Nurugai**

He's my master.

**[04:28] Sagiri**

*It's not regenerating.*

**[04:30] Sagiri**

*Shion's tao is compatible with the enemy's.*

**[04:34] Sagiri**

Perhaps...

**[04:38] Shion**

It's mostly consistent with my tests.

**[04:42] Kishikai Mu Dan (M)**

Incredible. Yours

is opposed to mine as well.

**[04:45] Kishikai Mu Dan (F)**

But...

**[04:52] Kishikai Mu Dan (F)**

Even scratches will produce flowers.

**[04:55] Kishikai Mu Dan (F)**

You'll make good tan.

**[04:57] Nurugai**

Master!

**[05:05] Kishikai Mu Dan (M)**

Do you want to die, too?

**[05:11] Shion**

I don't intend to die here.

**[05:14] Shion**

But if I can't progress without dying,  
then I accept death.

**[05:18] Yuzuriha**

What's up with him? He's horrifying.

**[05:21] Shion**

He's losing too much blood.

**[05:23] Nurugai**

Master...

**[05:25] Kishikai Mu Dan (F)**

Kill! Kill me.

**[05:29] Shion**

*I'm using my waves as I tested,  
but it's still no simple task.*

**[05:34] Shion**

*Can my body withstand what it takes  
to kill an immortal creature?*

**[05:38] Sagiri**

I need to help him.

**[05:41] Nurugai**

Don't. You can barely stand.

**[05:43] Sagiri**

But at this rate...

**[05:46] Sagiri**

No, Shion-dono is already prepared to die.

**[05:49] Sagiri**

Fighting alone is too great a disadvantage.

**[05:51] Sagiri**

We should at least attack  
from two sides to create an opening.

**[05:55] Nurugai**

Fine. In that case, let's all—

**[05:58] Yuzuriha**

What?

**[05:59] Yuzuriha**

No, thanks. I'm all out of steam.

**[06:03] Nurugai**

I see.

**[06:09] Nurugai**

Better now?

**[06:10] Yuzuriha**

What do you mean?

**[06:12] Nurugai**

That's odd.

**[06:17] Nurugai**

Better now?

**[06:19] Sagiri**

I feel... slightly more energized?

**[06:23] Nurugai**

Better now?

**[06:24] Sagiri**

Huh? Uh, I suppose.

**[06:26] Sagiri**

But how...?

**[06:28] Nurugai**

I used to do it to Grandpa all the time.

**[06:30] Nurugai**

When I did it to my master,  
he said it energized him, too.

**[06:35] (Flashback) Shion**

I've clearly recovered some stamina.

**[06:38] (Flashback) Shion**

All creatures produce waves,

**[06:40] (Flashback) Shion**

but there must be various interactions,  
like the elements of Wuxing philosophy.

**[06:45] (Flashback) Shion**

But I'd prefer you not  
suddenly latch onto me.

**[06:48] (Flashback) Shion**

Simply touching me seems

to have some effect.

**[06:50] (Flashback) Nurugai**

Okay.

**[06:51] Sagiri**

*Which means sometimes there are positive interactions,*

**[06:54] Sagiri**

*such as increasing someone's tao.*

**[06:56] Sagiri**

*No, there's no time to think right now.*

**[07:00] Sagiri**

*As long as I can move, that's good enough.*

**[07:02] Sagiri**

Let's go.

**[07:03] Yuzuriha**

Good luck.

**[07:08] Shion**

Sagiri, Nurugai. I told you to stay away.

**[07:12] Shion**

Wait, what are you wearing?

**[07:15] Sagiri**

We'll help you, Shion-dono.

**[07:16] Sagiri**

I know the creature's weakness.

**[07:19] Shion**

Its weakness?

**[07:20] Sagiri**

The source of its power. The tanden.

**[07:23] Sagiri**

If we can strike at its core,  
we should be able to defeat it.

**[07:28] Shion**

But that monster has two tanden.

**[07:31] Shion**

Simply being scratched by it is fatal.

**[07:34] Sagiri**

That's what this is for.

**[07:36] Sagiri**

We've wrapped ourselves in bandages  
and Yuzuriha's mucus.

**[07:40] Sagiri**

It should be able to prevent scratches  
and keep flowers from growing.

**[07:44] (Flashback) Sagiri**

Is it really necessary to lick it?

**[07:46] (Flashback) Yuzuriha**

No.

**[07:47] Sagiri**

This child and I will act as decoys  
and attack from the front.

**[07:51] Sagiri**

Use that opportunity to get behind it.

**[07:53] Sagiri**

With your speed, you should be  
able to strike two places at once.

**[07:58] Sagiri**

Watch out!

**[08:05] Sagiri**

*Such an athletic child...*

**[08:13] Nurugai**

Wow.

**[08:15] Shion**

*Incredible. Sagiri's sensing its waves, too.*

**[08:18] Shion**

*Like me, she's predicting its movements  
from the flow of its waves,*

**[08:22] Shion**

*and doing it even faster  
and more accurately than I can.*

**[08:26] Shion**

*You've become so strong.*

**[08:29] Shion**

*I'm sorry.*

**[08:30] Shion**

We'll go with your plan, Sagiri.

**[08:32] Shion**

Let's play it by ear.

**[08:34] Sagiri**

Got it.

**[08:37] Shion**

*Tameshi Itto-ryu: Harvest Shower.*

**[09:14] Yuzuriha**

Wow, they're actually overpowering it.

**[09:20] Yuzuriha**

*It's taking longer and longer to regenerate.*

**[09:25] Sagiri**

I've never seen Shion-dono  
fight so fiercely before.

**[09:29] Sagiri**

We could actually beat it.

**[09:34] Shion**

I'll keep this up...

**[09:36] Shion**

even if I die here.

**[09:51] Shion**

*I'm sorry, Sagiri, Nurugai.*

**[09:54] Shion**

*I knew it would be dangerous.*

**[09:56] Shion**

*But I can't stop.*

**[10:00] Shion**

*My mind and body are being  
swallowed by a pitch-black emotion.*

**[10:05] Shion**

*It's not resolve. It's hatred.*

**[10:08] Shion**

*My hatred and frustration will never forgive*

**[10:12] Shion**

*how all I could do  
in that moment was run away.*

**[10:20] Shion**

*Never forgive. Never, never, never!*

**[10:24] Shion**

*Yamada Asaemon Shion,  
you will never be forgiven.*

**[10:28] Shion**

*Not until the life of the enemy has ended.*

**[10:31] Shion**

*Not until your own life has ended.*

**[10:39] Sagiri**

*Shion-dono!*

**[10:42] Shion**

*I'll gather all the waves flowing  
through my body in a single point.*

**[10:46] Shion**

*I'll temper them and  
wrap them around my blade.*

**[10:50] Shion**

*Focusing one's waves is  
the same as focusing one's soul.*

**[10:54] Shion**

*If you're not careful, you risk dying.*

**[10:57] Shion**

*But if you're immortal,  
then allow me to teach you*

**[11:01] Shion**

*how fleeting and heavy life is.*

**[11:05] Shion**

*How terrifying it is!*

**[11:08] Shion**

*Wait. Is this truly its weakness?*

**[11:11] Shion**

*According to Sagiri,  
it's the source of its power.*

**[11:15] Shion**

*But I don't sense strong  
waves coming from here.*

**[11:20] Shion**

*There's no time to hesitate—*

**[11:21] Senta**

Shion-san!

**[11:23] Senta**

The ovule!

**[11:24] Shion**

Senta!

**[11:26] Senta**

If it's a plant monster,  
then its ovule is its tanden.

**[11:34] Senta**

Where the nutrients  
for its flowers are concentrated.

**[11:38] Senta**

At the center of its petals.

**[11:42] Senta**

That's its weakness!

**[11:58] Kishikai Mu Dan (M)**

Beautiful.

**[12:00] Kishikai Mu Dan (M)**

A man prepared to die.

**[12:02] Kishikai Mu Dan (M)**

The space between life and death.

**[12:04] Kishikai Mu Dan (M)**

I could never attain such perfect yin-yang.

**[12:09] Kishikai Mu Dan (M)**

I wish I could've shown Rien.

**[12:21] Kishikai Mu Dan (M)**

I waited a thousand years. Thank you.

**[12:55] Sagiri**

Senta-dono!

**[12:59] Yuzuriha**

He'll live another half-hour at most.

**[13:01] Yuzuriha**

That took everything he had left.

**[13:03] Sagiri**

No...

**[13:05] Shion**

Senta!

**[13:05] Nurugai**

Don't move, Master.

**[13:07] Sagiri**

What about the salve?

**[13:09] Yuzuriha**

I still have one dose left.

**[13:11] Sagiri**

Th-Then...

**[13:14] Yuzuriha**

I think it'd be better used on him.

**[13:18] Sagiri**

If you split the dose, then...

**[13:21] Yuzuriha**

I need to keep some for myself.

**[13:23] Yuzuriha**

I'm not such a good person  
that I'd give all of it away.

**[13:26] Yuzuriha**

Besides, the road ahead is too difficult  
to bring an injured man with us.

**[13:29] Yuzuriha**

Give up.

**[13:32] Sagiri**

No... but...

**[13:36] Sagiri**

Didn't you say we'd manage  
somehow as long as we were alive?

**[13:40] Yuzuriha**

Shinobi are realists.

**[13:42] Yuzuriha**

We can tell the difference between suffering

**[13:44] Yuzuriha**

that should be overcome  
and suffering that's pointless to endure.

**[13:50] Yuzuriha**

I'm sure you know this,  
but you're not going to make it.

**[13:54] Yuzuriha**

So you can let go.

**[13:56] Yuzuriha**

You don't need to hold onto  
your job or pride anymore.

**[14:01] Yuzuriha**

You can relax now.

**[14:04] Yuzuriha**

You've always lied to yourself, right?

**[14:07] Yuzuriha**

At the very end, think about

whatever you want to think about.

**[14:13] Yuzuriha**

Your family? A pet cat?

**[14:16] Yuzuriha**

A sweetheart you left back home?

**[14:18] Yuzuriha**

Picture them in your heart as you  
die beholding a beautiful sight.

**[14:25] Yuzuriha**

I can at least let you lean on me.

**[14:29] Senta**

The things I loved...

**[14:30] Senta**

My family back home. Konpeito.

**[14:34] Senta**

Kitao Shigemasa's illustrated books.

**[14:37] Senta**

Being in the arms of the one I admired.

**[14:52] Shion**

The situation has progressed too quickly.

**[14:55] Shion**

I'd like to take stock of things.

**[14:57] Yuzuriha**

I agree.

**[14:58] Yuzuriha**

Let's start with who the heck you two are.

**[15:02] Shion**

Let's get away from here first, Sagiri.

**[15:12] Sagiri**

Thank you for what you  
said earlier, Yuzuriha-san.

**[15:16] Sagiri**

Your cool head saved me again.

**[15:22] Sagiri**

It no longer matters if we're criminals  
or executioners anymore.

**[15:26] Sagiri**

We won't survive otherwise.

**[15:28] Sagiri**

Let's focus all our efforts  
on making it back alive.

**[15:35] Sagiri**

I won't let anyone else die.

**[15:38] Sagiri**

I swear we'll all leave this island alive.

**[15:41] Sagiri**

I swear it.

**[15:53] Gantetsusai**

That's the first thing  
you do upon waking up?

**[15:55] Gantetsusai**

Relax a little. What are you, a cat?

**[15:58] Gabimaru**

Where are we?

**[16:00] Fuchi**

A cave halfway up the valley wall.

**[16:02] Gantetsusai**

I carried you here.

**[16:05] Gabimaru**

*I can't remember...*

**[16:32] Sagiri**

This place should allow us  
to hide for a while.

**[16:36] Sagiri**

Of course, we'll need to be careful.

**[16:39] Sagiri**

What are you doing?

**[16:41] Yuzuriha**

Changing.

**[16:45] Yuzuriha**

I bet this would look good on you, Sagirin.

**[16:47] Nurugai**

Me, too.

**[16:48] Yuzuriha**

Why would a guy wear this?

**[16:50] Nurugai**

Why, you...

**[16:52] Sagiri**

Keep your wits about you.

**[16:52] Yuzuriha**

What's your problem?

**[16:53] Shion**

Sagiri, I understand your eagerness,

**[16:54] Nurugai**

I wanna wear it, too.

**[16:55] Yuzuriha**

You do?

**[16:56] Nurugai**

Yeah.

**[16:56] Shion**

but you must be exhausted as well.

**[16:56] Yuzuriha**

Really? Which one?

**[16:57] Nurugai**

This one.

**[16:58] Yuzuriha**

That one?

**[16:59] Nurugai**

Yeah.

**[16:59] Shion**

Relaxing a little won't hurt you.

**[16:59] Yuzuriha**

Wouldn't this look better?

**[17:00] Nurugai**

No, I want this one.

**[17:02] Yuzuriha**

This one?

**[17:02] Sagiri**

Shion-dono.

**[17:03] Nurugai**

Yeah, this one.

**[17:04] Yuzuriha**

Well, try it on, then.

**[17:04] Shion**

Okay, everyone.

**[17:06] Shion**

Don't stop what you're doing,  
but listen while you do that.

**[17:09] Both**

Okay.

**[17:10] Shion**

Let's focus on reviewing what information  
we have that will help us return alive.

**[17:15] Shion**

First, let's discuss the waves needed  
to defeat the Tensen.

**[17:18] Shion**

What you call tao.

**[17:21] Shion**

It's a power everyone possesses innately,

**[17:23] Shion**

but mastering it allows one  
to achieve superhuman abilities.

**[17:27] Shion**

Isn't that what you do, Sagiri?

**[17:30] Shion**

Your experiences on the island  
have strengthened your tao.

**[17:34] Shion**

It must've been hard.

**[17:36] Sagiri**

No worse than it was for you.

**[17:39] Shion**

But you must be careful how you use it.

**[17:41] Shion**

Tao is life itself.

**[17:44] Shion**

Use too much, and you'll exhaust more than just your stamina.

**[17:47] Shion**

It's unclear exactly what the effects are,

**[17:50] Shion**

but it might cause mental or physical changes.

**[17:53] Shion**

It might even affect one's consciousness or memories.

**[17:57] Shion**

In the worst case, overuse likely leads to death.

**[17:59] Yuzuriha**

If we're talking about life or death,

**[18:02] Yuzuriha**

then we've got a more serious problem.

**[18:05] Yuzuriha**

The Elixir of Life.

**[18:07] Yuzuriha**

Though there's something similar, there's no Elixir of Life.

**[18:11] Shion**

The Shogunate won't accept "we couldn't find it."

**[18:15] Sagiri**

Gabimaru said it exists.

**[18:18] Sagiri**

His village chief was immortal.

**[18:20] Sagiri**

It must exist somewhere.

**[18:25] Yuzuriha**

About that...

**[18:27] Yuzuriha**

Maybe that was an illusion.

**[18:30] Sagiri**

An... illusion?

**[18:33] Yuzuriha**

Yeah, the type shinobi use.

**[18:36] Yuzuriha**

Show someone a supernatural phenomenon

**[18:39] Yuzuriha**

when they're little to  
achieve total control over them.

**[18:42] Yuzuriha**

You imprint on people  
that they can never defy the chief.

**[18:46] Yuzuriha**

Only a few leaders know the truth.

**[18:49] Yuzuriha**

The same thing happened in my village.

**[18:51] Sagiri**

What?

**[18:52] Yuzuriha**

I've got other questions, too.

**[18:55] Yuzuriha**

Sagirin, you said Gabimaru's here  
for the person he loves.

**[19:00] Sagiri**

Yes, his wife.

**[19:02] Yuzuriha**

Yeah, that. It doesn't make sense.

**[19:05] Yuzuriha**

Shinobi are merely pawns.

**[19:07] Yuzuriha**

It's different for women, but would they  
really have such a young man get married?

**[19:12] Yuzuriha**

You can't control people using only fear.

**[19:16] Yuzuriha**

They need something stronger to motivate  
them to complete suicidal missions.

**[19:20] Yuzuriha**

I'm just speculating, though.

**[19:20] Sagiri**

Wait a minute.

**[19:22] Yuzuriha**

His village could be different from mine.

**[19:25] Yuzuriha**

But...

**[19:26] Gabimaru**

*I can't remember. Is it some  
type of memory impairment?*

**[19:31] Yuzuriha**

But Gabimaru's... wife, was it?

**[19:34] Yuzuriha**

Does she actually exist?

**[19:36] Sagiri**

Wait.

**[19:38] Yuzuriha**

What's her name?

**[19:40] Yuzuriha**

Have you actually seen her?

**[19:41] Sagiri**

Please...

**[19:43] Yuzuriha**

Maybe that's the chief's special illusion.

**[19:46] Yuzuriha**

Do you even remember what she looks like?

**[19:51] Gabimaru**

*It's no use.*

**[19:52] Gabimaru**

*I can't even remember where I am.*

**[19:54] Gabimaru**

*Why am I here?*

**[19:56] Gabimaru**

*Who are these guys?*

**[19:57] Gabimaru**

*Enemies? Doesn't seem like it.*

**[20:00] Gabimaru**

*I know who I am.*

**[20:02] Gabimaru**

*I am...*

**[20:04] Gabimaru**

*Iwagakure's current greatest ninja,  
Gabimaru the Hollow.*

**[20:08] Gabimaru**

*In any case, I'll have to gather  
information while playing along.*

**[20:13] Gabimaru**

*Even if they figure me out...*

**[20:18] Mei**

Gabimaru, okay?

**[20:21] Gabimaru**

Yeah, I'm fine.

**[20:36] Shion**

You're not going to sleep, Sagiri?

**[20:39] Sagiri**

Shion-dono.

**[20:42] Sagiri**

Why are you dressed like that?

**[20:44] Shion**

My clothes were bloody, so I changed.

**[20:47] Shion**

I looked an awful mess.

**[20:50] Shion**

What's this?

**[20:51] Shion**

Normally you appreciate my jokes.

**[20:54] Shion**

Was it not good?

**[20:56] Sagiri**

No, your wit is as sharp as ever.

**[20:58] Sagiri**

But right now, I simply can't...

**[21:02] Sagiri**

Eizen-dono, Genji-dono, Senta-dono,  
Kisho-dono, and Tenza-dono...

**[21:09] Sagiri**

So much has happened, but it's  
still only our third night here.

**[21:15] Sagiri**

Then there's Gabimaru.

**[21:17] Sagiri**

What is he doing now?

**[21:19] Shion**

Sagiri...

**[21:21] Shion**

Don't tell me you love—

**[21:22] Sagiri**

Not at all.

**[21:23] Sagiri**

The way you always assume things  
are romantic is a bad habit of yours.

**[21:26] Shion**

Sorry.

**[21:27] Shion**

But it's clear that you  
feel strongly about him.

**[21:29] Shion**

Beyond what's appropriate for your status.

**[21:32] Shion**

What are you to Gabimaru?

**[21:37] Sagiri**

Honestly, I don't know, but...

**[21:41] Sagiri**

Born in a village of killers,  
he killed as he was told.

**[21:46] Sagiri**

He's experienced love,  
but it makes his past self suffer.

**[21:50] Sagiri**

On top of that, like Yuzuriha-san said,

**[21:53] Sagiri**

if what motivates him is  
a deception as well...

**[21:56] Sagiri**

That's simply too sad.

**[22:00] Sagiri**

He's a heinous killer.

**[22:03] Sagiri**

He's a killer, but I don't  
believe he's a bad person.

**[22:06] Sagiri**

Which is why...

**[22:09] Sagiri**

I believe they'll be reunited.

**[22:12] Sagiri**

He'll never give up.

**[22:16] Sagiri**

He'll make it back alive.

**[24:05] Official**

I'll now read the message  
the Shogun sent to us.

**[24:08] Official**

Listen carefully.

**[24:10] Official**

The Yamada clan shall head once more to

**[24:13] Official**

Shinsenkyo to monitor  
the expedition members.

**[24:17] Official**

You are to select new monitors for this job,

**[24:19] Official**

Yamada Asaemon Shugen.

---

Revision #1

Created 2024-05-07 16:31:17 UTC by whimsee

Updated 2024-05-07 16:31:17 UTC by whimsee